

**Лицензионное соглашение
на использование программы BMW
Motorrad EASY2RIDE
для мобильных устройств**

**License Agreement
For the Use of BMW Motorrad
EASY2RIDE Software
For Mobile Devices**

Сервис BMW Motorrad EASY2RIDE является проектом ООО «БМВ Русланд Трейдинг». Все права принадлежат ООО «БМВ Русланд Трейдинг». ООО «ЛЮВ» является Сервис-Оператором Программы BMW Motorrad EASY2RIDE и действует от имени и с согласия ООО «БМВ Русланд Трейдинг».

BMW Motorrad EASY2RIDE is a project of «BMW Rusland Trading» LLC. All rights belong to the «BMW Rusland Trading» LLC. «SDL» LLC is a Service Operator of the BMW Motorrad EASY2RIDE Program and acts on behalf and with the consent of «BMW Rusland Trading» LLC.

Перед использованием программы, пожалуйста, ознакомьтесь с условиями нижеследующего лицензионного соглашения.

Before using the software, please read this license agreement.

Любое использование Вами программы означает полное и безоговорочное принятие Вами условий настоящего лицензионного соглашения.

By using the software in any way, you accept the terms and conditions of this license agreement fully and unconditionally.

Если Вы не принимаете условия лицензионного соглашения в полном объёме, Вы не имеете права использовать программу в каких-либо целях.

If you do not accept the terms and conditions of the license agreement in full, you shall not use the software for any purpose.

ООО «ЛЮВ» вправе вносить любые изменения в структуру и алгоритмы работы программы, приостанавливать ее работоспособность, изменять или прекращать выполнение функций программы без заблаговременного предупреждения Вас об этом.

SDL LLC shall have a right to modify the software structure and algorithms as necessary, suspend its operation, alter, or stop its functions without giving you a prior notice thereof.

1. Общие положения

1. General

1.1. Настоящее Лицензионное соглашение (далее — Лицензия) устанавливает условия использования программы BMW Motorrad EASY2RIDE для мобильных устройств (далее — Программа) и заключено между любым лицом, использующим Программу (далее — Пользователь), и Обществом с ограниченной ответственностью «Лаборатория Умного Вождения» (ООО «ЛЮВ») (123290, г. Москва, 1-й Магистральный тупик, д. 5 А, этаж 2, ком. 53, офис 203Б) (далее — Сервис-оператор).

1.1. This License Agreement (hereinafter the “License”) sets out the terms and conditions of use of the BMW Motorrad EASY2RIDE software for mobile devices (hereinafter the “Software”), and is deemed concluded by and between any person using the Software (hereinafter the “User”) and Smart Driving Lab Limited Liability Company (SDL LLC) (5A 1st Magistralny Tupik, Floor 2, Room 53, Office 203B, Moscow 123290) (hereinafter “Service Operator”).

1.2. Копируя Программу, устанавливая её на свое мобильное устройство или используя Программу любым образом, Пользователь выражает свое полное и безоговорочное согласие со всеми условиями настоящей Лицензии.

1.2. By copying the Software, installing it on a mobile device, or using the Software in any way, the User expresses full and unconditional consent to all terms and conditions of this License.

1.3. Использование Программы разрешается только на условиях настоящей Лицензии.

1.3. The Software may be used on the terms and conditions of this License only. If the User does

Если Пользователь не принимает условия Лицензии в полном объеме, Пользователь не имеет права использовать Программу в каких-либо целях. Использование Программы с нарушением (невыполнением) какого-либо из условий Лицензии запрещено.

1.4. Использование Программы Пользователем на условиях настоящей Лицензии в личных некоммерческих целях осуществляется безвозмездно. Использование Программы на условиях и способами, не предусмотренными настоящей Лицензией, возможно только на основании отдельного соглашения с Правообладателем.

1.5. Пользуясь Программой, Вы соглашаетесь с тем, что неотъемлемыми частями настоящей Лицензии являются следующие документы ООО «ЛУВ»:

- Условия использования сервиса BMW Motorrad EASY2RIDE, размещенные в сети Интернет по адресу: <http://www.bmw-motorrad.ru>;
- Договор аренды транспортного средства (далее — Договор аренды) в случае регистрации Пользователя в Сервисе.

Указанные документы (в том числе любые из их частей) могут быть изменены без какого-либо специального уведомления, новая редакция документов вступает в силу с момента их опубликования, если иное не предусмотрено самой редакцией.

1.6. Сервис-оператор и Пользователь настоящим согласовали, что в рамках Программы они взаимно признают электронные документы, подписанные простой электронной подписью, равнозначными документам на бумажных носителях, подписанным собственноручной подписью.

1.6.1. Программа, в том числе, представляет собой информационную систему, оператором которой является Сервис-оператор (ООО «ЛУВ»).

1.6.2. Для подписания электронного документа электронной подписью в рамках и в случаях, предусмотренных определенными функциями Программы, Пользователь использует свою учетную запись, данные которой указываются им при регистрации. Такая учетная запись является его ключом электронной подписи.

not accept the terms and conditions of the License in full, the User may not use the Software for any purpose. It is prohibited to use the Software in breach of (without fulfilling) any condition of the License.

1.4. The User will use the Software on the terms and conditions of this License for personal non-commercial needs free of charge. The Software may be used on the terms and in the ways not stipulated by this License only on the basis of a separate agreement with the Right Holder.

1.5. By using the Software, you agree that the following documents of SDL LLC shall constitute an integral part of this License:

- Terms and Conditions of Using BMW Motorrad EASY2RIDE available on the Internet at <http://www.bmw-motorrad.ru>.
- Vehicle Lease Agreement (hereinafter the “Lease Agreement”) if the User is registered in the Service.

The above documents (including any parts thereof) may be amended without any special notice, and the new wording of such documents shall become effective after its publication, unless otherwise stipulated therein.

1.6. The Service Operator and the User hereby agree that within the frames of the Software they mutually recognize electronic documents signed with an ordinary digital signature as equivalent to hard-copy documents signed with a hand-written signature.

1.6.1. The Software, inter alia, constitutes an information system operated by the Service Operator (SDL LLC).

1.6.2. To sign an electronic document with a digital signature within the frames and in the cases provided for by certain features of the Software, the User shall use its account with the details the User provided during registration. This account shall be the User’s digital signature key.

- 1.6.3. Пользователь обязан соблюдать конфиденциальность в отношении ключа электронной подписи.
- 1.6.4. Стороны признают, что все электронные документы, сформированные, используемые и направляемые Сервис-оператору Пользователем посредством функций Программы в рамках использования его учетной записи, являются подписанными таким образом электронной подписью Пользователя.
- 1.6.5. Пользователь гарантирует, что указанная им в Программе информация о себе является достоверной. На основе указанной информации Пользователь определяет, что электронный документ, подписанный с использованием электронной подписи в порядке, указанном выше, подписан именно Пользователем.

2. Права на Программу

- 2.1. Исключительное право на Программу принадлежит Обществу с ограниченной ответственностью «БМВ Русланд Трейдинг» (125212, г. Москва, Ленинградское шоссе, 39А, стр. 1) (далее — Правообладатель).
- 2.2. Общество с ограниченной ответственностью «Лаборатория Умного Вождения» (ООО «ЛУВ») (123290, г. Москва, 1-й Магистральный тупик, д. 5 А, этаж 2, ком. 53, офис 203Б) в правоотношениях с Пользователем является сублицензиатом на основании заключенного с Правообладателем Лицензионного соглашения № LA-01 от 01.06.2020.

3. Лицензия

- 3.1. Сервис-оператор безвозмездно, на условиях простой (неисключительной) лицензии, предоставляет Пользователю непередаваемое право использования Программы на территории всех стран мира следующими способами:
- 3.1.1. Применять Программу по прямому функциональному назначению, в целях чего произвести её копирование и установку (воспроизведение) на мобильное (-ые) устройство (-ва) Пользователя. Пользователь вправе произвести установку Программы

- 1.6.3. The User shall maintain confidentiality of the digital signature key.
- 1.6.4. The Parties acknowledge that all electronic documents generated, used and sent by the User via the Service Operator through the Software with the User's account shall be deemed signed with the User's digital signature.
- 1.6.5. The User guarantees that their information provided in the Software is true and accurate. Based on this information, the User will confirm that the electronic document signed with a digital signature in the above manner has been signed by the User.

2. Software Rights

- 2.1. An exclusive right to the Software shall belong to BMW Russland Trading Limited Liability Company (39A Leningradskoye Shosse, Bldg. 1, Moscow 125212) (hereinafter the "Right Holder").
- 2.2. Smart Driving Labs Limited Liability Company (SDL LLC) (5A 1st Magistralny Tupik, Floor 2, Room 53, Office 203B, Moscow 123290) is a sublicensee in its relationship with the User by virtue of License Agreement No. LA-01 dated 01.06.2020 concluded with the Right Holder.

3. License

- 3.1. On the conditions of an ordinary (non-exclusive) license, the Service Operator hereby grants to the User free of charge a non-transferable right to use the Software in all countries in the following ways:
- 3.1.1. To use the Software according to its direct purpose, and to copy and install (reproduce) it on the User's mobile device(s) for this purpose. The User shall have a right to install the Software on any number of mobile devices.

на неограниченное число мобильных устройств.

3.1.2. Воспроизводить и распространять Программу в некоммерческих целях (безвозмездно).

3.2. Программа должна использоваться (в том числе распространяться) под наименованием: BMW Motorrad EASY2RIDE. Пользователь не вправе изменять и/или удалять наименование Программы, знак охраны авторского права (copyright notice) или иные указания на Правообладателя.

4. Ограничения

4.1. За исключением использования в объёмах и способами, прямо предусмотренными настоящей Лицензией или законодательством РФ, Пользователь не имеет права изменять, декомпилировать, дизассемблировать, дешифровать и производить иные действия с объектным кодом и исходным текстом Программы, имеющие целью получение информации о реализации алгоритмов, используемых в Программе, создавать производные произведения с использованием Программы, а также осуществлять (разрешать осуществлять) иное использование Программы, любых компонентов Программы, хранимых Программой на мобильном устройстве Пользователя картографических материалов, иных изображений и прочих данных, без письменного согласия Правообладателя.

4.2. Пользователь не имеет права воспроизводить и распространять Программу в коммерческих целях (в том числе за плату), в том числе в составе сборников программных продуктов, без письменного согласия Правообладателя.

4.3. Пользователь не имеет права распространять Программу в виде, отличном от того, в котором он её получил, без письменного согласия Правообладателя.

5. Особые условия

5.1. Выполнение некоторых функций Программы возможно только при наличии доступа к сети Интернет. Пользователь самостоятельно получает и оплачивает такой доступ на условиях и по тарифам

3.1.2. To reproduce and distribute the Software for non-commercial purposes (free of charge).

3.2. The Software shall be used (including distribution) under the name of BMW Motorrad EASY2RIDE. The User shall not change and/or delete the name of the Software, the copyright notice, or other references to the Right Holder.

4. Reservations

4.1. Except for the use in the scope and the ways directly stipulated by this License or by the legislation of the Russian Federation, the User shall not modify, decompile, disassemble, decrypt, or perform any other actions with the object code and the source text of the Software to receive information about the implementation of algorithms used in the Software, nor shall the User create any derivative works using the Software or use (allow the use of) the Software, any Software components, mapping materials stored in the User's mobile device, other images and data in any other way without the Right Holder's written consent.

4.2. The User shall not reproduce and distribute the Software for any commercial purposes (inter alia, for a fee), among other things, as part of collections of software products, without the Right Holder's written consent.

4.3. The User shall not distribute the Software in any other form than that in which the User received the Software without the Right Holder's written consent.

5. Special Conditions

5.1. Certain functions of the Software are only available when there is an Internet connection. The User shall get and pay for the Internet connection on their own, on the conditions and at the rates of the communications service or Internet provider.

своего оператора связи или провайдера доступа к сети Интернет.

- 5.2. Программа предоставляет Пользователю возможность ознакомиться с информацией о сервисе BMW Motorrad EASY2RIDE, об условиях регистрации Пользователя в сервисе BMW Motorrad EASY2RIDE, а также возможности использовать сервис BMW Motorrad EASY2RIDE в объеме, который соответствует уровню доступа Пользователя в сервисе BMW Motorrad EASY2RIDE на момент использования Программы, включая при наличии необходимого уровня доступа в сервисе BMW Motorrad EASY2RIDE возможность поиска и бронирования доступных транспортных средств, аренды мотоцикла (-ов) на условиях Договора аренды, а также совершать иные действия, предусмотренные Договором аренды и Условиями использования сервиса BMW Motorrad EASY2RIDE при наличии у Пользователя соответствующего уровня доступа к таким услугам.
- 5.3. Информация, доступная Пользователю в рамках Программы (далее — Данные), предоставляется Сервис-оператором.
- 5.4. Пользователь дает Правообладателю и Сервис-оператору согласие на обработку персональной информации (включая персональные данные) Пользователя Правообладателем и Сервис-оператором, на передачу Правообладателем и Сервис-оператором персональных данных Пользователя партнерам Правообладателя и Сервис-оператора, а также на обработку персональной информации партнерами Правообладателя и Сервис-оператора для целей оказания Пользователю услуг в рамках сервиса BMW Motorrad EASY2RIDE.
- 5.4.1. Пользователь выражает свое согласие с Условиями и способами обработки персональных данных BMW Group в России, с которыми можно ознакомиться по адресу: <https://www.bmw.ru/ru/ssl/storage-personal-data.html>. Пользователь выражает свое согласие на получение информации от BMW Group в России в том числе рекламной информации товаров и услуг по сетям электросвязи
(в частности, но не ограничиваясь: телефонной, смс, по адресу электронной почты) в соответствии с п. 1 ст. 18
- 5.2. The Software allows the User to study information about BMW Motorrad EASY2RIDE, the terms and conditions of the User's BMW Motorrad EASY2RIDE registration, and to use BMW Motorrad EASY2RIDE in the scope corresponding to the level of User's access in BMW Motorrad EASY2RIDE at the time of using the Software, including (subject to the necessary access level in BMW Motorrad EASY2RIDE) the possibility to search for and book available vehicles, lease motorbike(s) on the terms and conditions of the Lease Agreement, and to perform other actions provided for by the License Agreement and the Terms and Conditions of Using BMW Motorrad EASY2RIDE subject to the User's level of access to such services.
- 5.3. Information available to the User in the Software (hereinafter "Data") is provided by the Service Operator.
- 5.4. The User hereby gives the Right Holder and the Service Operator consent to the processing of the User's personal information (including personal data) by the Right Holder and the Service Operator, to the transfer of the User's personal data by the Right Holder and the Service Operator to their partners, and to the processing of personal information by the Right Holder's and the Service Operator's partners for the purpose of rendering services to the User within the frames of BMW Motorrad EASY2RIDE.
- 5.4.1. The User expresses his consent to the Terms and methods of processing personal data of the BMW Group Russia, which can be viewed at: <https://www.bmw.ru/ru/ssl/storage-personal-data.html>.
The User expresses his consent to receive information from the BMW Group Russia, including advertising information on goods and services on telecommunication networks
(in particular, but not limited to: telephone, SMS, email address) in accordance with paragraph 1 of Art. eighteen
Federal Law of 13.03.2006 N 38-ФЗ "On Advertising".

Федерального закона от 13.03.2006 N 38-ФЗ
"О рекламе".

В случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, указанное в настоящем пункте согласие Пользователя будет считаться данным в письменной форме, подписанным электронной подписью Пользователя в порядке, установленном в пунктах 1.7.–1.7.5 настоящей Лицензии, с указанием Пользователем необходимых реквизитов, установленных для такой формы согласия.

5.5. Пользователь настоящим уведомлен, понимает и соглашается с тем, что Программа может собирать обезличенные (без привязки к персональным данным Пользователя) статистические данные об использовании Программы и в автоматическом режиме передавать их Правообладателю и Сервис-оператору.

5.6. Пользователь настоящим уведомлен и соглашается, что Программа передает Правообладателю и Сервис-оператору данные о точном местонахождении и параметрах движения Пользователя, полученные от GPS-устройства, и/или о приблизительном местонахождении Пользователя, определённые по активной соте оператора связи, sim-карта которого в данный момент используется в мобильном устройстве Пользователя, а также обезличенные голосовые записи в случае голосовой активации.

5.7. Регистрация и использование Программы производится с использованием номера мобильного телефона Пользователя. При удалении Пользователем Программы из памяти мобильного устройства Пользователя персональная информация Пользователя, полученная в процессе авторизации с использованием номера мобильного телефона Пользователя в Программе и использования Программы, сохраняется в рамках сервиса BMW Motorrad EASY2RIDE у Правообладателя и Сервис-оператора. В случае, если Программа повторно устанавливается на устройство Пользователя и производится регистрация с использованием в качестве идентификатора того же самого номера мобильного телефона, персональная информация Пользователя, которая была предоставлена с использованием указанного

In the cases provided for by the legislation of the Russian Federation, the User's consent specified in this clause will be deemed given in writing and signed with the User's digital signature, as established in Clauses 1.7 to 1.7.5 hereof. In this case, the User shall provide the necessary details for such consent form.

5.5. The User is hereby notified, understands and agrees that the Software may collect anonymized (not linked to the User's personal data) statistical data on using the Software, and automatically transfer such data to the Right Holder and the Service Operator.

5.6. The User is hereby notified and agrees that the Software will transfer to the Right Holder and the Service Operator the User's exact location and driving parameters from the GPS device and/or the approximate location of the User based on an active cell of the communications service provider whose SIM card is currently used in the User's mobile device, as well as anonymized voice records in the case of voice activation.

5.7. The Software shall be registered and used using the User's mobile telephone number. When the User deletes the Software from the memory of its mobile device, the User's personal information received during the authorization in the Software using the User's mobile telephone number and during the use of the Software will be saved by the Right Holder and the Service Operator within the frames of BMW Motorrad EASY2RIDE. When the Software is installed on the User's device repeatedly and the User uses the same mobile telephone number as the identifier for registration, the User's personal information provided earlier using such mobile telephone number will be restored in full.

номера мобильного телефона
восстанавливается в полном объеме.

- 5.8. Используя сервис BMW Motorrad EASY2RIDE и Программу, Пользователь подтверждает, что он предупрежден и согласен с тем, что Сервис-оператор вправе вносить любые изменения в структуру и алгоритмы работы сервиса BMW Motorrad EASY2RIDE и Программы, приостанавливать работоспособность или работоспособность функций, изменять или прекращать выполнение функций сервиса BMW Motorrad EASY2RIDE и Программы без заблаговременного предупреждения Пользователя и без выражения последним согласия на это.
- 5.8. By using BMW Motorrad EASY2RIDE and the Software, the User acknowledges their awareness of and consent to the Service Operator's right to make any modifications in the structure and performance algorithm of BMW Motorrad EASY2RIDE and the Software, to suspend the operation of its functions, to alter or stop the performance of BMW Motorrad EASY2RIDE and the Software functions, without giving a prior notice thereof to the User and without the latter's consent thereto.

6. Ответственность по Лицензии

6. Liability under the License

- 6.1. Программа предоставляется на условиях «как есть» (as is). Сервис-оператор не предоставляет никаких гарантий в отношении безошибочной и бесперебойной работы Программы или отдельных её компонентов и/или функций, соответствия Программы конкретным целям Пользователя, не гарантирует достоверность, точность, полноту и своевременность Данных, а также не предоставляет никаких иных гарантий, прямо не указанных в настоящей Лицензии.
- 6.1. The Software is provided “as is”. The Service Operator does not provide any guarantees as to the error-free and uninterrupted operation of the Software, its individual components and/or functions, conformity of the Software to the User's specific goals. The Service Operator does not guarantee the authenticity, accuracy, integrity, and timeliness of the Data, and does not provide any other guarantees not directly stipulated by this License.
- 6.2. Правообладатель и Сервис-оператор не несут ответственности за какие-либо прямые или косвенные последствия какого-либо использования или невозможности использования Программы (включая Данные) и/или убытки, причиненные Пользователю и/или третьим сторонам в результате какого-либо использования, неиспользования или невозможности использования Программы (включая Данные) или отдельных её компонентов и/или функций, в том числе из-за возможных ошибок или сбоев в их работе, за исключением случаев, прямо предусмотренных законодательством.
- 6.2. The Right Holder and the Service Operator shall not be liable for any direct or indirect consequences of any use of or impossibility to use the Software (including Data), and/or for any loss caused to the User and/or third parties as a result of any use, non-use, or impossibility to use the Software (including Data), its individual components and/or functions, inter alia, due to possible errors or performance failures, unless otherwise directly stipulated by laws.
- 6.3. Все вопросы и претензии, связанные с использованием/невозможностью использования Программы или Данных, а также возможным нарушением Программой или Данными законодательства и/или прав третьих лиц, должны направляться через форму обратной связи по адресу электронной почты support.easy2ride@smartriving.io.
- 6.3. All questions and claims related to the use of/impossibility to use the Software or Data, as well as to the possible breach of laws and/or third parties' rights by the Software or Data, shall be sent using the feedback form to the email support.easy2ride@smartriving.io address.

6.4. Настоящая Лицензия и все отношения, связанные с использованием Программы, регулируются законодательством РФ.

6.4. This License and all relations related to the use of the Software shall be governed by the legislation of the Russian Federation.

6.5. В состав Программы в качестве отдельных компонентов может входить стороннее программное обеспечение.

6.5. The Software may include third-party software as its individual components.

7. Обновления/новые версии Программы

7. Software Updates / New Software Versions

7.1. Действие настоящей Лицензии распространяется на все последующие обновления/новые версии Программы. Соглашаясь с установкой обновления/новой версии Программы, Пользователь принимает условия настоящей Лицензии для соответствующих обновлений/новых версий Программы, если обновление/установка новой версии Программы не сопровождается иным лицензионным соглашением.

7.1. This License shall cover all further updates/new versions of the Software. By agreeing to the installation of the Software update/new Software version, the User accepts the terms of this License for such updates/new versions of the Software, unless such Software update/new version of the Software comes with a different license agreement.

8. Изменения условий настоящей Лицензии

8. Amendments to the License

8.1. Настоящая Лицензия может изменяться Правообладателем в одностороннем порядке. Уведомление о внесенных изменениях в условия настоящей Лицензии публикуется на странице: <http://www.bmw-motorrad.ru>. Указанные изменения в условиях Лицензии вступают в силу с даты их публикации, если иное не оговорено в соответствующей публикации.

8.1. This License may be amended by the Right Holder unilaterally. Notices of amendments to this License shall be published online at <http://www.bmw-motorrad.ru>. Such amendments to the License shall come into force from the date of their publication, unless otherwise stipulated therein.